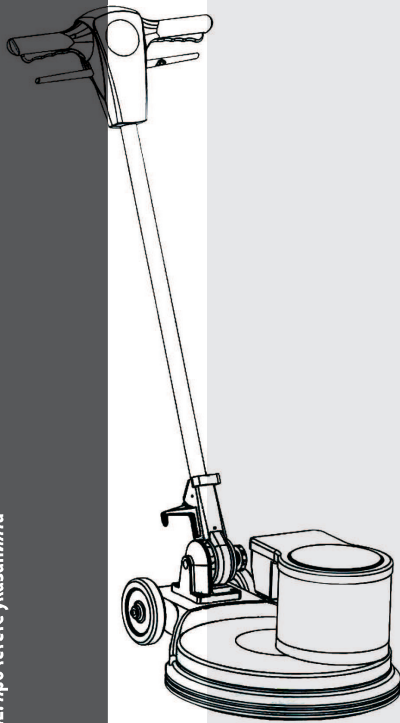


ⓘ **ATTENZIONE:** leggere le istruzioni prima dell' utilizzo.  
ⓘ **WARNING:** read the instructions carefully before use.  
ⓘ **ATTENTION:** lire attentivement les instructions avant l'usage.  
ⓘ **ACHTUNG:** die anweisungen bitte vor gebrauch sorgfältig lesen.  
ⓘ **ADVERTENCIA:** leer atentamente las advertencias antes el uso de aparato.  
ⓘ **LET OP:** vóór gebruik de gebruiksaanwijzing

ⓘ **ATENÇÃO:** ler atentamente as instruções antes da utilização.  
ⓘ **ADVASEL:** les bruksanvisningen før bruk.  
ⓘ **VIKTIGT!** läs anvisningarna före användning.  
ⓘ **ВНИМАНИЕ:** перед использованием прочитайте инструкцию по эксплуатации.  
ⓘ **ВНИМАНИЕ:** прочетете указанията преди употреба.



**MONOSPAZZOLA** IT

Manuale d'uso

**SINGLE BRUSH** EN

Operator's Manual

**MONOBROSSE** FR

Manuel d'instructions

**EINSCHLEIBENMASCHINE** DE

Bedienungsanleitung

**MONOCEPILLO** ES

Manual de Instrucciones

**MONOBORSTEL** NO

Gebbruikershandleiding

**GULVSKUREMASKIN** NL

Brugerhåndbok

**MONODISCOS** PT

Manual de Utilização

**SKURMASKINER** SV

Instruktionsbok

**ЕДИНИЧЕН ДИСК** BG

Инструкции

**ОДНОДИСКОВАЯ МАШИНА** RU

Инструкция По Эксплуатации

**ODM-R**

**SDM-R**

35G

45G

53G

Technical data plate.-Placa dato técnicos.



**Leggere e studiare attentamente il presente manuale prima dell'uso, per motivi di sicurezza e per un utilizzo ottimale di questa macchina a disco singolo.**

**La serie MONOSPAZZOLA** è adatta per lavare, sverniciare, pulire a spruzzo, pulire con il sistema "bonnet cleaning" vari tipi di superfici, come la pietra naturale, le piastrelle di ceramica, il marmo, il granito, pavimentazioni particolari, incluse le moquette.

### **Sicurezza:**

1. Non mettere in funzione la macchina:
  - a) Se non si è stati addestrati e autorizzati.
  - b) Se la spina e l'impianto di alimentazione non sono dotati di messa a terra.
  - c) Se il cavo o la spina di alimentazione sono danneggiati; in questo caso non usare assolutamente la macchina, rivolgersi ad un centro di assistenza specializzato per la sostituzione.
  - d) In pozze d'acqua o in acqua stagnante, per i possibili rischi di scosse elettriche.
  - e) Se l'operatore ha ridotte capacità fisiche, sensoriali, mentali.
  - f) Se l'operatore è un minore.
  - g) Se non vi è agganciata la spazzola sulla macchina
2. Prima di mettere in funzione la macchina:
  - a) Accertarsi che tutti i dispositivi di sicurezza siano presenti e regolarmente funzionanti.
  - b) Sistemare i cartelli di "pavimento bagnato", in base alle esigenze.
3. Quando si usa la macchina
  - a) Non far passare la macchina sopra il cavo di alimentazione.
  - b) Non attivare le leve di Accensione/spegnimento quando il manubrio si trova in posizione verticale.
  - c) Non toccare la spina del cavo di alimentazione con le mani bagnate.
  - d) Non lasciare che i bambini giochino con la macchina o nelle immediate vicinanze.
4. Prima di abbandonare o di intervenire sulla macchina
  - a) Spegnerla la macchina.
  - b) Scollegare la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
5. Per gli interventi di manutenzione
  - a) Scollegare la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
  - b) Impiegare pezzi di ricambio forniti dal fabbricante o da esso approvati.
  - c) Tutte le riparazioni vanno affidate a tecnici qualificati.

### **Assemblaggio:**

1. Fissare il manubrio alla base
  - a) Svitare il bullone nero dalla base della macchina. Posizionare il manubrio nella vite corrispondente; serrare nuovamente il bullone nero sulla vite.
  - b) Premere la leva di regolazione dell'altezza del manubrio e sistemare il manubrio in posizione verticale
  - c) Inserire il cavo di alimentazione nella presa nella sede dell'interruttore.
2. Montaggio del serbatoio detergente opzionale

- a) Fissare la staffa di sostegno superiore del serbatoio detergente al perno del manubrio.
- b) Inserire la linguetta posta nella parte inferiore del serbatoio nell'apposita fessura vicino alla base del manubrio. Fissare la parte superiore del serbatoio con la staffa di sostegno superiore.
- c) Collegare la catena alla leva di regolazione del detergente. Collegare il tubo di alimentazione del detergente all'apposito attacco sulla base della macchina.

**Installazione di Spazzola/Guida disco/Disco:**

1. Tirare la leva di regolazione altezza manubrio e sollevare il manubrio in posizione verticale. Inclinare con attenzione la macchina all'indietro e appoggiare il manubrio sul pavimento.
2. Per installare il disco, centrare la guida del disco sul disco e spingere con una mano per fissarlo.
3. Posizionare la guida del disco/spazzola sull'albero del motore e ruotarla in senso orario per bloccarla.
4. Riportare la macchina in posizione verticale.

**Detergenti - Indicazioni d'uso:**

Nel caso in cui la macchina sia equipaggiata con il serbatoio acqua/detergente, questo deve essere riempito con non più di 11 Litri .

Diluire sempre i detergenti secondo le indicazioni del Fornitore. Non impiegare solventi od idrocarburi.

Eeguire le prime prove di lavaggio con una piccola quantità di acqua/detergente. Aumentare gradatamente la quantità d'acqua/detergente fino ad ottenere il risultato di lavaggio desiderato.

**Manutenzione:**

1. Rimuovere e pulire la guida del disco/spazzola dopo ogni utilizzo.
2. Verificare l'integrità del cavo di alimentazione dopo ogni utilizzo, se danneggiato, non usare assolutamente la macchina, rivolgersi ad un centro di assistenza specializzato per la sostituzione.
3. Verificare periodicamente che i bulloni e i dadi siano serrati.

**Prima di riporre la macchina:**

1. Rimuovere la spazzola/guida del disco dalla macchina e avvolgere il cavo attorno all'apposito gancio e al manubrio.
2. Lasciare la macchina in un luogo asciutto e in posizione verticale.

**Fusibile, controllo/sostituzione:**

1. Arrestare la macchina
2. Scollegare la macchina dalla rete elettrica.
3. Controllare il fusibile, nel caso sostituirlo

**Dati tecnici:**

Le specifiche sono soggette a modifiche senza preavviso.

<b>Modello</b>	<b>45G 16-130</b>	<b>45G 16-160</b>	<b>45G 16-180</b>	<b>45G 40-160</b>
Larghezza effettiva	430mm	430mm	430mm	430mm
Altezza d'ingombro	280mm	280mm	280mm	280mm
Velocità d'esercizio	165rpm	165rpm	165rpm	400rpm
Peso netto della macchina	35Kg	41Kg	52Kg	45Kg
Alimentazione	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Consumo	1300W	1600W	1800W	1600W
Cavo elettrico	12Mt	12Mt	12Mt	12Mt
Pressione sonora LpA[dB]	60	60	60	60
Vibrazioni mano HAV[m/sec <sup>2</sup> ]	1,2	1,2	1,2	2,4
(incertezze della misura) k [m/sec <sup>2</sup> ]	0,6	0,6	0,6	1,2
Categoria di sicurezza	CE	CE	CE	CE

**For safety reasons and to get the most from your single disc machine, make sure you read and study this manual thoroughly before use.**

The **SINGLE BRUSH series** is designed for scrubbing, stripping, spray cleaning and bonnet cleaning various types of surface including natural stone, ceramic tiles, marble, granite and special floor coverings including carpet.

**Safety:**

1. Do not operate the machine:
  - a) Unless trained and authorised.
  - b) Unless the plug and mains power supply are earthed.
  - c) If the power cable and plug are damaged. In this case, you should under no circumstances use the machine. Contact a service centre to have the cable and/or plug replaced.
  - d) In pools or puddles of water as this could result in electric shock.
  - e) If the operator has reduced physical, sensory or mental capabilities.
  - f) If the operator is under age.
  - g) If the brush is not attached to the machine
2. Before starting the machine:
  - a) Make sure all safety devices are in place and functioning correctly.
  - b) Position "wet floor" signs as required.
3. When using the machine
  - a) Do not run the machine over the power cable.
  - b) Do not operate the ON/OFF levers when the handle is in the upright position.
  - c) Do not touch the power plug with wet hands.
  - d) Do not allow children to play with or near the machine.
4. Before leaving or servicing the machine:
  - a) Turn the machine off.
  - b) Unplug from the mains socket.
5. When servicing the machine:
  - a) Unplug from the mains socket.
  - b) Use manufacturer supplied or approved replacement parts only.
  - c) All repairs must be performed by qualified service personnel.

**Assembly:**

1. Attaching handle to base
  - a) Unscrew the black bolt from the machine base. Position the handle in the corresponding screw and tighten the black bolt on the screw.
  - b) Press the handle height adjustment lever and place the handle in a vertical position
  - c) Plug the power cable into the switch-housing socket.
2. Mounting optional detergent tank
  - a) Attach the top detergent tank bracket to the handle shaft.
  - b) Insert the tab at the bottom of the tank into the slot located near the base of the handle. Secure the top of the tank with the top bracket.
  - c) Connect the chain to the detergent control lever. Connect the detergent tube to

the connector on the machine base.

**Installing the brush/disc driver/disc:**

1. Pull the handle height adjustment lever and raise the handle to the upright position. Carefully tip the machine backwards and rest the handle on the floor.
2. To attach the disc, centre the disc driver on the disc and push with your hand to fix it in place.
3. Position the disc driver/brush on the motor shaft and turn clockwise to fix in place.
4. Place the machine upright again.

**Detergents - Instructions:**

If the machine has a water/detergent tank, this must be filled with no more than 11 litres.

Always dilute the detergent according to the manufacturer's instructions. Do not use solvents or hydrocarbons.

Perform the first test wash with a small quantity of water/detergent. Gradually increase the quantity of water/detergent until the required washing result is obtained.

**Maintenance:**

1. Remove and clean the disc drive/brush after each cleaning session.
2. After each cleaning session, check the power cable for damage. If damaged, under no circumstances should the machine be used. Contact a service centre to have the cable replaced.
3. Check regularly that all bolts and nuts are tight.

**Storing:**

1. Remove the brush/disc driver from the machine and neatly wind the cable around the cable hook and handle.
2. Store machine upright in a dry place.

**Fuse, control/replacement:**

1. Stop the machine
2. Disconnect the machine from the electricity supply.
3. Check the fuse and if necessary replace.

.

**Technical specifications:**

Specifications are subject to change without notice.

<b>Model</b>	<b>45G 16-130</b>	<b>45G 16-160</b>	<b>45G 16-180</b>	<b>45G 40-160</b>
Working width	430 mm	430 mm	430 mm	430 mm
Clearance height	280 mm	280 mm	280 mm	280 mm
Operating speed	165 rpm	165 rpm	165 rpm	400 rpm
Net weight	35 kg	41 kg	52 kg	45 kg
Power supply	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Consumption	1300W	1600W	1800W	1600W
Power cable	12 m	12 m	12 m	12 m
Sound Pressure LpA[dB]	60	60	60	60
Hand vibration HAV[m/sec <sup>2</sup> ]	1,2	1,2	1,2	2,4
(measurement uncertainty) k [m/sec <sup>2</sup> ]	0,6	0,6	0,6	1,2
Safety class	CE	CE	CE	CE

**Lire attentivement cette notice avant d'utiliser l'appareil, pour votre sécurité et pour une utilisation optimale de cette machine monodisque.**

**La série MONOBROSSE** est idéale pour laver, décaper, nettoyer au jet, nettoyer avec le système "bonnet" différents types de surfaces, comme la pierre naturelle, les carreaux de céramique, le marbre, le granit, les sols particuliers, y compris les moquettes.

#### **Sécurité:**

1. Ne pas mettre la machine en marche:
  - a) si on n'est pas formés et autorisés
  - b) si la prise et l'installation électrique ne sont pas reliées à la terre.
  - c) si le câble ou la fiche d'alimentation sont endommagés; dans ce cas ne pas utiliser la machine, faire remplacer le câble ou la fiche par un SAV spécialisé.
  - d) dans des flaques d'eau ou dans de l'eau stagnante, en raison des risques possibles de décharges électriques
  - e) Si l'opérateur présente des facultés physiques, sensorielles ou mentales réduites
  - f) Si l'opérateur est mineur
  - g) Si la brosse n'est pas montée sur la machine
  
2. Avant de mettre la machine en marche:
  - a) s'assurer que tous les dispositifs de sécurité sont installés et fonctionnent parfaitement.
  - b) placer les panneaux "sol mouillé" selon les exigences.
  
3. Quand on utilise la machine:
  - a) ne pas faire passer la machine sur le câble d'alimentation
  - b) ne pas actionner les manettes de Marche/Arrêt quand le guidon se trouve en position verticale.
  - c) ne pas toucher la fiche du câble d'alimentation les mains mouillées
  - d) ne pas laisser les enfants jouer avec la machine ou à proximité de celle-ci.
  
4. Avant de quitter ou d'intervenir sur la machine:
  - a) éteindre la machine
  - b) débrancher le câble d'alimentation.
  
5. Pour les opérations d'entretien:
  - a) débrancher le câble d'alimentation
  - b) utiliser des pièces détachées fournies par le fabricant ou agréées.
  - c) toutes les réparations doivent être effectuées par des techniciens qualifiés.

#### **Assemblage:**

6. Fixer le guidon à sa base
  - a) dévisser le boulon noir de la base de la machine. Placer le guidon sur la vis correspondante; serrer de nouveau le boulon noir sur la vis.
  - b) appuyer sur la manette de réglage de hauteur du guidon et mettre le guidon en position verticale.
  - c) brancher le câble d'alimentation dans la prise placée dans le logement de l'interrupteur.
  
7. Montage du réservoir de détergent optionnel.
  - a) fixer l'étrier de soutien supérieur du réservoir détergent à l'axe du guidon.
  - b) insérer la languette placée dans la partie inférieure du réservoir dans la fente à la base du guidon. Fixer la partie supérieure du réservoir avec l'étrier de soutien supérieur.
  - c) raccorder la chaîne à la manette de réglage du détergent. Raccorder le tuyau d'alimentation du détergent au raccord placé sur la base de la machine.



**Installation de Brosse /Porte- disque/Disque:**

8. Tirer la manette de réglage hauteur guidon et mettre le guidon en position verticale. Incliner avec précautions la machine vers l'arrière et poser le guidon sur le sol.
9. Installer le disque, centrer le porte-disque sur le disque et pousser avec la main pour le fixer.
10. Placer le porte-disque/brosse sur l'arbre du moteur et le tourner en sens horaire pour le bloquer.
11. Remettre la machine en position verticale.

**Détergents - Indications d'utilisation:**

Si la machine est équipée d'un réservoir eau/détergent, celui-ci doit être rempli avec 11 litres au maximum.

Diluer toujours les détergents selon les indications du fournisseur. Ne pas employer d'hydrocarbures ou de solvants.

Faire les premiers essais de nettoyage avec une petite quantité d'eau/détergent. Augmenter progressivement la quantité d'eau/détergent jusqu'à obtenir le résultat de lavage voulu.

**Entretien:**

12. Retirer et nettoyer le porte-disque/brosse après chaque utilisation.
13. Vérifier le bon état du câble d'alimentation après chaque utilisation, s'il est endommagé ne pas utiliser la machine, faire remplacer le câble par un SAV spécialisé..
14. Vérifier périodiquement que les boulons et les écrous sont bien serrés.

**Avant de ranger la machine:**

15. Retirer la brosse/porte-disque de la machine et enrouler le câble autour du crochet prévu à cet effet et au guidon.
16. Ranger la machine dans un endroit sec et en position verticale.

**Fusible, contrôle/remplacement:**

1. Arrêter la machine
2. Débrancher la machine de la prise électrique.
3. Contrôler le fusible, si nécessaire le remplacer

**Caractéristiques techniques:**

Les caractéristiques peuvent être modifiées sans préavis.

<b>Modèle</b>	<b>45G 16-130</b>	<b>45G 16-160</b>	<b>45G 16-180</b>	<b>45G 40-160</b>
Largeur réelle	430mm	430mm	430mm	430mm
Hauteur d'encombrement	280 mm	280 mm	280 mm	280 mm
Vitesse de la brosse	165 rpm	165 rpm	165 rpm	400rpm
Poids net de la machine	35Kg	41Kg	52Kg	45Kg
Alimentation	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Consommation	1300W	1600W	1800W	1600W
Câble électrique	12Mt	12Mt	12Mt	12Mt
Pression Sonore LpA[dB]	60	60	60	60
Vibrations mains HAV[m/sec <sup>2</sup> ]	1,2	1,2	1,2	2,4
(incertitude de mesure) k [m/sec <sup>2</sup> ]	0,6	0,6	0,6	1,2
Catégorie de sécurité	CE	CE	CE	CE

**Dieses Handbuch aus Sicherheitsgründen und für die optimale Nutzung dieser  
Einscheibenmaschine vor dem Gebrauch aufmerksam lesen.**

**Die Serie EINSCHIEBENMASCHINE** eignet sich zum Reinigen, Entschichten, Sprühreinigen und Reinigen mit dem "Bonnet Cleaning" System von verschiedenen Flächen, wie Naturstein, Keramikfliesen, Marmor, spezielle Bodenbeläge einschließlich Teppichböden.

#### **Sicherheit:**

1. Die Maschine nicht in Betrieb nehmen
  - a) Wenn man nicht geschult und dazu befugt ist.
  - b) Wenn der Stecker und das Versorgungsnetz nicht geerdet sind.
  - c) Wenn das Kabel oder der Netzstecker beschädigt sind; in diesem Fall die Maschine keinesfalls benutzen und ein fachkompetentes Kundendienstzentrum mit dem Auswechseln beauftragen.
  - d) In Wasserpfützen oder in stehendem Wasser aufgrund von möglichen Stromschlägen.
  - e) Wenn der Maschinenbediener in seinen Leistungsfähigkeiten eingeschränkt ist.
  - f) Wenn der Maschinenbediener minderjährig ist.
  - g) Wenn die Bürste nicht an der Maschine eingerastet ist
2. Vor der Inbetriebnahme der Maschine:
  - a) Sicherstellen, dass alle Sicherheitsvorrichtungen vorhanden und perfekt funktionstüchtig sind.
  - b) Je nach Bedarf die Schilder "Vorsicht nasser Boden" aufstellen.
3. Beim Betrieb der Maschine
  - a) Nicht mit der Maschine über das Netzkabel fahren.
  - b) Nicht die Einschalt-/Ausschalthebel betätigen, wenn sich die Lenkstange in senkrechter Position befindet.
  - c) Den Stecker des Netzkabels nicht mit nassen Händen berühren.
  - d) Kinder dürfen nicht mit der Maschine spielen oder sich in ihrer Nähe aufhalten.
4. Vor dem Verlassen der Maschine oder vor Eingriffen an der Maschine
  - a) Die Maschine ausschalten.
  - b) Den Stecker des Netzkabels aus der Steckdose ziehen.
5. Bei Wartungseingriffen
  - a) Den Stecker des Netzkabels aus der Steckdose ziehen.
  - b) Vom Hersteller gelieferte bzw. durch ihn zugelassene Ersatzteile verwenden.
  - c) Alle Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Technikern ausgeführt werden.

#### **Zusammenbau:**

6. Die Lenkstange am Unterteil befestigen
  - a) Die schwarze Schraubenmutter vom Unterteil der Maschine losschrauben. Die Lenkstange auf die dazugehörige Schraube setzen; die Schraubenmutter wieder auf der Schraube festziehen.
  - b) Den Hebel für die Höhenverstellung der Lenkstange drücken und die Lenkstange in die senkrechte Position bringen.
  - c) Das Netzkabel in die Buchse am Schaltergehäuse stecken.
7. Montage des optionalen Reinigungsmittel tanks
  - a) Die obere Halterung des Reinigungsmittel tanks am Bolzen der Lenkstange befestigen.

- b) Die Feder am unteren Teil des Tanks in den dafür vorgesehenen Schlitz neben dem Unterteil der Lenkstange stecken. Den oberen Teil des Tanks mit der oberen Halterung befestigen.
- c) Die Kette an den Hebel für die Regulierung des Reinigungsmittels anschließen. Den Schlauch für die Zuführung des Reinigungsmittels am dafür vorgesehenen Anschluss am Unterteil der Maschine anschließen.

#### **Einbau von Bürste/Padhalter/Pad:**

- 8. Den Hebel für die Höhenverstellung der Lenkstange ziehen und die Lenkstange in die senkrechte Position anheben. Die Maschine vorsichtig nach hinten neigen und die Lenkstange auf dem Boden ablegen.
- 9. Für den Einbau des Pads den Padhalter mittig auf den Pad ausrichten und den Pad festdrücken.
- 10. Den Padhalter/die Bürste auf die Motorwelle setzen und durch Drehen im Uhrzeigersinn arretieren.
- 11. Die Maschine wieder in die senkrechte Position bringen.

#### **Reinigungsmittel - Anleitungen für den Gebrauch:**

Falls die Maschine mit dem Wasser- und Reinigungsmitteltank ausgerüstet ist, darf er mit maximal 11 l befüllt werden.

Die Reinigungsmittel immer anhand der Herstellerangaben verdünnen. Keine Lösemittel oder Kohlenwasserstoffe verwenden.

Anfangs probeweise beim Waschen nur eine kleine Menge Reinigungsflüssigkeit verwenden. Die Menge der Reinigungsflüssigkeit allmählich erhöhen, bis das gewünschte Reinigungsergebnis erzielt ist.

#### **Wartung:**

- 12. Den Padhalter/die Bürste nach jedem Gebrauch ausbauen und reinigen.
- 13. Nach jedem Gebrauch das Netzkabel auf einwandfreien Zustand prüfen, bei Beschädigungen die Maschine keinesfalls benutzen und ein fachkompetentes Kundendienstzentrum mit dem Auswechseln beauftragen.
- 14. Die Schrauben und Muttern regelmäßig auf festen Sitz prüfen.

#### **Vor dem Wegstellen der Maschine:**

- 15. Die Bürste/den Padhalter aus der Maschine ausbauen und das Kabel um den dafür vorgesehenen Haken und um die Lenkstange wickeln.
- 16. Die Maschine an einem trockenen Ort in senkrechter Position abstellen.

#### **Sicherung, prüfen/auswechseln:**

- 1. Die Maschine anhalten
- 2. Die Maschine vom Stromnetz trennen.
- 3. Die Sicherung prüfen, gegebenenfalls auswechseln

**Technische Daten:**

Die Spezifikationen können ohne Vorankündigung geändert werden.

<b>Modell</b>	<b>45G 16-130</b>	<b>45G 16-160</b>	<b>45G 16-180</b>	<b>45G 40-160</b>
Effektive Breite	430mm	430mm	430mm	430mm
Gesamthöhe	280 mm	280 mm	280 mm	280 mm
Betriebsgeschwindigkeit	165rpm	165rpm	165rpm	400rpm
Nettomaschinengewicht	35Kg	41Kg	52Kg	45Kg
Spannungsversorgung	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Verbrauch	1300W	1600W	1800W	1600W
Netzkabel	12Mt	12Mt	12Mt	12Mt
Schalldruck LpA[dB]	60	60	60	60
Handvibrationen HAV[m/sec <sup>2</sup> ]	1,2	1,2	1,2	2,4
(Unsicherheiten der Messung) k [m/sec <sup>2</sup> ]	0,6	0,6	0,6	1,2
Sicherheitsklasse	CE	CE	CE	CE

**Por motivos de seguridad y para utilizar del mejor modo esta máquina monodisco, lea detenidamente y comprenda el presente manual antes de su uso.**

**La serie MONOCEPILLO** es adecuada para lavar, despintar, limpiar por pulverización, limpiar con el sistema "bonnet cleaning" diferentes tipos de superficies, por ejemplo piedra natural, baldosas cerámicas, mármol, granito, pavimentos particulares, incluidas las moquetas.

### **Seguridad:**

1. No ponga en funcionamiento la máquina
  - a) Si no se recibió la formación oportuna o sin autorización.
  - b) Si el tomacorriente o el sistema de alimentación no incorporan la descarga a tierra.
  - c) Si el cable o el enchufe de alimentación están averiados; en este caso, no utilice por ningún motivo la máquina, acuda a un centro de asistencia especializado para la sustitución.
  - d) En charcas de agua o en aguas estancadas por los posibles riesgos de sacudidas eléctricas.
  - e) Si, por algún motivo, la capacidad física, sensorial, mental del operador ha disminuido.
  - f) Si el operador es un menor de edad.
  - g) Si el cepillo no estuviera enganchado en la máquina
2. Antes de poner en funcionamiento la máquina:
  - a) Compruebe que todos los dispositivos de seguridad estén montados y que funcionen correctamente.
  - b) Coloque los avisos de "suelo mojado", según las exigencias.
3. Cuando utilice la máquina
  - a) No permita que la máquina pase sobre el cable de alimentación.
  - b) No active las palancas de Encendido/Apagado cuando el manillar esté en posición vertical.
  - c) No toque el enchufe del cable de alimentación con las manos mojadas.
  - d) No permita que los niños jueguen con la máquina o en las cercanías.
4. Antes de abandonar la máquina o de hacer el mantenimiento
  - a) Apague la máquina.
  - b) Desconecte el enchufe del cable de alimentación del tomacorriente.
5. Para los trabajos de mantenimiento
  - a) Desconecte el enchufe del cable de alimentación del tomacorriente.
  - b) Utilice los repuestos suministrados por el Fabricante o aprobados por el mismo.
  - c) Todas las reparaciones deben ser llevadas a cabo por técnicos cualificados.

### **Ensamblaje:**

6. Fije el manillar a la base
  - a) Desenrosque el perno negro de la base de la máquina. Coloque el manillar en el tornillo correspondiente; apriete nuevamente el perno negro en el tornillo
  - b) Presione la palanca de regulación de la altura del manillar y acomódelo en posición vertical
  - c) Conecte el cable de alimentación en la toma junto al interruptor.
7. Montaje del depósito de detergente opcional
  - a) Fije el soporte superior del depósito de detergente en el perno del manillar.
  - b) Introduzca la lengüeta situada en la parte inferior del depósito en la ranura cercana a la base del manillar. Fije la parte superior del depósito con el soporte superior.

- c) Conecte la cadena a la palanca de regulación del detergente. Conecte el tubo de alimentación del detergente a la conexión específica en la base de la máquina.

#### **Instalación de Cepillo/Guía de disco/Disco:**

8. Tire de la palanca de regulación de la altura del manillar y levante el manillar en posición vertical. Inclíne con atención la máquina hacia atrás y apoye el manillar sobre el suelo.
9. Para instalar el disco, centre la guía sobre el disco y empuje con una mano para fijarlo.
10. Coloque la guía del disco/cepillo sobre el árbol del motor y gírelo en sentido horario para bloquearlo.
11. Coloque la máquina en posición vertical.

#### **Detergentes – Indicaciones para el uso:**

En el caso de que la máquina incorpore el depósito de agua/detergente, este debe llenarse sin superar los 11 litros.

Siempre diluya los detergentes de acuerdo con las indicaciones del Proveedor. No utilice disolventes o hidrocarburos.

Realice las primeras pruebas de lavado con una pequeña cantidad de agua/detergente. Aumente gradualmente la cantidad de agua/detergente hasta obtener el resultado de lavado deseado.

#### **Mantenimiento:**

12. Quite y limpie la guía del disco /cepillo después de cada uso.
13. Controle la integridad del cable de alimentación cada vez que haya utilizado la máquina, si estuviera averiado, no utilice la máquina y acuda a un centro de asistencia especializado para su sustitución.
14. Controle periódicamente que los pernos y tuercas estén apretados.

#### **Antes de guardar la máquina:**

15. Quite el cepillo/guía del disco de la máquina y enrolle el cable alrededor del gancho y al manillar.
16. Guarde la máquina en un lugar seco y en posición vertical.

#### **Fusible, control/sustitución:**

1. Detenga la máquina
2. Desconecte la máquina de la red eléctrica.
3. Controle el fusible, de ser necesario, sustitúyalo

**Datos técnicos:**

Las características de la máquina están sujetas a modificaciones sin previo aviso.

<b>Modelo</b>	<b>45G 16-130</b>	<b>45G 16-160</b>	<b>45G 16-180</b>	<b>45G 40-160</b>
Ancho efectivo	430mm	430mm	430mm	430mm
Altura exterior	280 mm	280 mm	280 mm	280 mm
Velocidad de funcionamiento	165rpm	165rpm	165rpm	400rpm
Peso neto de la máquina	35Kg	41Kg	52Kg	45Kg
Alimentación	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Consumo	1300W	1600W	1800W	1600W
Cable eléctrico	12Mt	12Mt	12Mt	12Mt
Presion Sonora LpA[dB]	60	60	60	60
Vibraciones mano HAV[m/sec <sup>2</sup> ]	1,2	1,2	1,2	2,4
(incertidumbre de las edidas) k [m/sec <sup>2</sup> ]	0,6	0,6	0,6	1,2
Categoría de seguridad	CE	CE	CE	CE



**Les nøye gjennom denne håndboken før du begynner å bruke denne maskinen med en enkelt poleringspute for at sikkerhet og maskinytelser blir best mulig.**

**Serien MONOBORSTEL** er egnet til vask, malingsfjerning, rengjøring med vannstråle, rengjøring med systemet "bonnet cleaning" på ulike typer overflater, som naturstein, keramikkfliser, marmor, granitt, spesiell gulv inkludert teppegulv.

#### **Sikkerhet:**

1. Ikke sett maskinen i gang
  - a. Dersom man ikke er blitt opplært og autorisert.
  - b. Dersom den elektriske kontakten ikke er jordet.
  - c. Dersom strømkabel eller kontakt er ødelagt må du ikke under noen omstendigheter bruke maskinen, men ta kontakt med autorisert og spesialisert serviceverksted for utskifting.
  - d. Når den står i vanddammer eller brakkvann på grunn av fare for elektrisk støt.
  - e. Hvis operatøren har reduserte fysiske eller mentale evner.
  - f. Hvis operatøren er mindreårig.
  - g. Hvis kosten ikke er skikkelig festet på maskinen
2. Før man setter maskinen i gang:
  - a. Kontroller at alle sikkerhetsanordninger er på plass og fungerer ordentlig.
  - b. Plasser skiltene med påskriften "vått gulv" der det er behov for det.
3. Når maskinen er i bruk
  - a. Ikke la maskinen passere over strømledningen.
  - b. Ikke aksjoner tenne-/slukkespakene når rattet er i vannrett posisjon.
  - c. Man må ikke berøre kontakten på enden av strømkabelen med våte hender.
  - d. La ikke barn leke med maskinen eller i umiddelbar nærhet av maskinen.
4. Før man setter fra seg maskinen, eller gjør et hvilket som helst inngrep på maskinen.
  - a. Slå av maskinen.
  - b. Trekk ut støpslet til strømkabelen fra veggkontakten.
5. Før vedlikeholdsinngrep
  - a. Trekk ut støpslet til strømkabelen fra veggkontakten.
  - b. Bruk kun originaldeler levert fra eller godkjent av produsenten.
  - c. Alle reparasjoner må utføres av faglærte teknikere.

#### **Montering:**

6. Fest rattet til basen
  - a. Skru løs den sorte bolten fra basen til maskinen. Plasser rattet inn på den riktige skruen, skru den svarte bolten til på nytt på skruen.
  - b. Plasser spaken som justerer høyden på rattet og plasser rattet i loddrett posisjon.
  - c. Sett inn strømkabelen i kontakten ved bryteren.
7. Montering av vaskeoppløsningstank gjøres ved behov
  - a. Fest den øvre støttestangen til vaskoppløsningstanken på bolten på rattet.
  - b. Før inn tungen som stikker ut på nedre del av vaskeoppløsningstanken i spalten på basen av rattet. Fest øvre del av vaskeoppløsningstanken med den øvre støttestangen.
  - c. Kople kjeden til reguleringsspaken for vaskeoppløsning. Kople tilførselslangen for vaskeoppløsning til koplingspunktet på basen av maskinen.

#### **Installasjon av kost/poleringsputeskinne/ poleringspute:**

8. Trekk i spaken som justerer høyden på rattet og hev rattet opp til loddrett stilling. Hell maskinen forsiktig bakover og støtt rattet på gulvet.
9. For å installere poleringsputen må man få skinnen til puten til å komme på linje med poleringsputen og trykke med en hånd for å feste den.
10. Plasser skinnen til poleringspute/ kosten på motoraksen, og vri den med urviserne for å feste den.

11. Sett maskinen opp i loddrett stilling igjen.

### Rengjøringsmidler – bruksanvisning:

Hvis maskinen er utstyrt med en vaskeoppløsningstank må ikke denne fylles opp med mer enn 11 liter.

Løs alltid opp rengjøringsmidlene etter de anvisningene som gis av forhandleren. Unngå bruk av løsemidler eller hydrokarboner.

Utfør de første testvaskingene med en liten mengde vann/rengjøringsmiddel. Øk gradvis mengden vaskeoppløsning helt til du oppnår ønsket vaskeresultat.

### Vedlikehold:

12. Fjern og rengjør skinnen på poleringsputen/kosten etter hver gangs bruk.
13. Sjekk at strømkabelen er hel hver gang maskinen har vært i bruk, hvis den er skadet må du ikke under noen omstendigheter bruke maskinen, men ta kontakt med autorisert og spesialisert serviceverksted for utskifting.
14. Kontroller med jevne mellomrom at alle festebolter og muttere er godt festet.

### Før man parkerer maskinen:

15. Fjern kosten/skinnen til poleringsputen fra maskinen og rull sammen ledningen omkring kabelhekten og rattet.
16. Parker maskinen på et sted som er tørt og i loddrett stilling.

### Sikring, kontroll/utskifting:

1. Stans maskinen
2. Koble maskinen fra strømmettet.
3. Kontrollere sikringen, skift den eventuelt ut

### Tekniske data:

Spesifikasjonen kan endres når som helst uten forutgående informasjon.

Modell	45G 16-130	45G 16-160	45G 16-180	45G 40-160
Effektiv bredde	430mm	430mm	430mm	430mm
Høyde	280 mm	280 mm	280 mm	280 mm
Driftshastighet	165rpm	165rpm	165rpm	400rpm
Nettovekt for maskinen	35Kg	41Kg	52Kg	45Kg
Strømtilførsel	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Forbruk	1300W	1600W	1800W	1600W
Elektrisk kabel	12Mt	12Mt	12Mt	12Mt
Lydtrykk LpA[dB]	60	60	60	60
Vibrasjon hånd HAV[m/sec <sup>2</sup> ]	1,2	1,2	1,2	2,4
(usikker måling) k [m/sec <sup>2</sup> ]	0,6	0,6	0,6	1,2
Sikkerhetskategori	CE	CE	CE	CE

**Lees en bestudeer aandachtig deze handleiding alvorens de machine in gebruik te nemen, vanwege veiligheidsredenen en om een optimaal gebruik van deze machine met enkele schijf te garanderen.**

**De serie GULVSKUREMASKIN** is geschikt voor het schrobben, strippen, sproeireinigen, reinigen met de bonnet methode van verschillende soorten vloeren, zoals natuursteen, keramiektegels, marmer, graniet, speciale vloeren, inclusief vaste vloerbedekking.

### **Veiligheid:**

1. Stel de machine niet in werking:
  - a) Als men niet hiervoor is opgeleid en hiertoe bevoegd is.
  - b) Als de stekker en het elektriciteitsnet niet geaard zijn.
  - c) Als het snoer of de stekker beschadigd is: in dit geval mag de machine volstrekt niet gebruikt worden; wendt u zich tot een gespecialiseerd servicecentrum voor de vervanging.
  - d) In plassen water of in stilstand water, i.v.m. het risico van elektrische schokken.
  - e) Als de bediener beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten bezit.
  - f) Als de bediener minderjarig is.
  - g) Als de borstel niet aan de machine is bevestigd.
2. Alvorens de machine in werking te stellen:
  - a) Controleer of alle veiligheidsvoorzieningen aanwezig zijn en correct werken.
  - b) Plaats daar waar nodig borden met "natte vloer".
3. Tijdens het gebruik van de machine:
  - a) Rijd niet met de machine over het netsnoer.
  - b) Bedien niet de inschakel-/uitschakelhendels wanneer het stuur in verticale stand staat.
  - c) Raak de stekker van het netsnoer nooit met natte handen aan.
  - d) Laat nooit kinderen met de machine of in de buurt van de machine spelen.
4. Alvorens de machine te verlaten of werkzaamheden te verrichten:
  - a) Schakel de machine uit.
  - b) Neem de stekker van het netsnoer uit het stopcontact.
5. Voor onderhoudswerkzaamheden:
  - a) Neem de stekker van het netsnoer uit het stopcontact.
  - b) Gebruik reserveonderdelen die door de fabrikant worden geleverd of door hem zijn goedgekeurd.
  - c) Alle reparaties moeten aan vakkundige technici worden toevertrouwd.

### **Montage:**

6. Bevestig het stuur op het onderstuk.
  - a) Draai de zwarte bout op het onderstuk van de machine los. Plaats het stuur in de corresponderende schroef; draai opnieuw de zwarte bout op de schroef aan.
  - b) Druk op de regelhendel van de stuurhoogte en plaats het stuur in verticale stand.
  - c) Steek het netsnoer in het stopcontact in de zitting van de schakelaar.
7. Montage van de optionele schoonwatertank
  - a) Bevestig de bovenste steunbeugel van de schoonwatertank aan de pen van het stuur.
  - b) Steek het lipje in het onderste gedeelte van de tank in de hiervoor bestemde sleuf in de buurt van de onderkant van het stuur. Bevestig het bovenste gedeelte van de tank met de bovenste steunbeugel.
  - c) Verbind de ketting met de regelhendel van het reinigingsmiddel. Verbind de toevoerslang van reinigingsmiddel met de hiervoor bestemde aansluiting op het onderstuk van de machine.

**Installatie van borstel/schijfgeleider/schijf:**

8. Trek aan de regelhendel van de stuurhoogte en til het stuur naar de verticale stand op. Kantel voorzichtig de machine achteruit en laat het stuur op de vloer steunen.
9. Centreer, om de schijf te installeren, de geleider van de schijf op de schijf en druk met één hand om hem te bevestigen.
10. Plaats de geleider van de schijf/borstel op de as van de motor en draai hem rechtsom om hem vast te zetten.
11. Plaats de machine opnieuw in verticale stand.

**Reinigingsmiddelen – Gebruiksaanwijzingen:**

Indien de machine is uitgerust met de tank met water/reinigingsmiddel, mag deze met niet meer dan 11 liter gevuld worden.

Verdun de reinigingsmiddelen altijd overeenkomstig de aanwijzingen van de fabrikant. Gebruik geen koolwaterstoffen of oplosmiddelen.

Voer de eerste reinigingsproeven uit met een kleine hoeveelheid water/reinigingsmiddel. Verhoog geleidelijk aan de hoeveelheid water/reinigingsmiddel totdat het gewenste resultaat wordt verkregen.

**Onderhoud:**

12. Verwijder en reinig de geleider van de schijf/borstel na elk gebruik.
13. Controleer de toestand van het netsnoer na elk gebruik: als het beschadigd is mag de machine volstrekt niet gebruikt worden; wendt u zich tot een gespecialiseerd servicecentrum voor de vervanging.
14. Controleer periodiek of de bouten en moeren goed zijn aangetrokken.

**Alvorens de machine op te bergen:**

15. Verwijder de borstel/geleider van de schijf uit de machine en wind het snoer om de haak en het stuur.
16. Zet de machine op een droge plek in horizontale stand.

**Zekering, controle/vervanging:**

1. Stop de machine
2. Koppel de machine van het elektriciteitsnet af
3. Controleer de zekering en vervang hem indien nodig

**Technische gegevens:**

De specificaties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving gewijzigd worden.

<b>Model</b>	<b>45G 16-130</b>	<b>45G 16-160</b>	<b>45G 16-180</b>	<b>45G 40-160</b>
Effectieve breedte	430mm	430mm	430mm	430mm
Hoogte	280 mm	280 mm	280 mm	280 mm
Bedrijfssnelheid	165rpm	165rpm	165rpm	400rpm
Netto machinegewicht	35Kg	41Kg	52Kg	45Kg
Voeding	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Verbruik	1300W	1600W	1800W	1600W
Netsnoer	12Mt	12Mt	12Mt	12Mt
Geluidsdruk LpA[dB]	60	60	60	60
Trillingen op handen HAV[m/sec <sup>2</sup> ]	1,2	1,2	1,2	2,4
(meetonzekerheden) k [m/sec <sup>2</sup> ]	0,6	0,6	0,6	1,2
Veiligheids- categorie	CE	CE	CE	CE

**Leia e estude com atenção o presente manual antes da utilização, por razões de segurança e para uma utilização ideal desta máquina de um só disco.**

**A série MONODISCOS** destina-se a lavar, envernizar, limpar por pulverização, limpar com o sistema de “bonnet cleaning” vários tipos de superfícies, como pedra natural, lajes de cerâmica, mármore, granito e pavimentos especiais, incluindo alcatifa.

### **Segurança:**

1. Não coloque a máquina a trabalhar:
  - a) Se não tiver recebido formação e autorização para tal.
  - b) Se a ficha e o equipamento de rede não tiverem ligação de terra.
  - c) Se o cabo ou a ficha de alimentação eléctrica estiverem danificados; neste caso, não utilize de modo nenhum a máquina e dirija-se a um centro de assistência autorizado para a substituição dos mesmos.
  - d) Em poças de água ou em água parada, devido ao risco de choque eléctrico.
  - e) Se o operador tiver capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas.
  - f) Se o operador for menor de idade.
  - g) Se a escova não estiver encaixada na máquina.
2. Antes de colocar a máquina a trabalhar
  - a) Verifique se existem todos os dispositivos de segurança e se estão a funcionar.
  - b) Distribua cartazes de “pavimento lavado”, em conformidade com os requisitos.
3. Quando utilizar a máquina
  - a) Não passe com a máquina por cima do cabo eléctrico.
  - b) Não accione as alavancas de Ligar/Desligar quando o punho estiver na posição vertical.
  - c) Não toque com as mãos molhadas na ficha do cabo de alimentação.
  - d) Não deixe as crianças brincarem com a máquina ou na sua proximidade.
4. Antes de abandonar a máquina ou de realizar alguma acção de manutenção nela
  - a) Desligue a máquina.
  - b) Desligue da tomada de corrente a ficha do cabo de alimentação.
5. Para as acções de manutenção
  - a) Desligue da tomada de corrente a ficha do cabo de alimentação.
  - b) Utilize peças sobressalentes fornecidas pelo fabricante ou aprovadas por ele.
  - c) Todas as reparações são confiadas a técnicos qualificados.

### **Montagem:**

6. Fixe o punho à base
  - a) Desenrosque o botão preto da base da máquina. Posicione o punho sobre o respectivo parafuso e aperte de novo o botão preto sobre o parafuso.
  - b) Carregue na alavanca de regulação da altura do punho e coloque o punho na posição vertical.
  - c) Insira o cabo eléctrico na tomada do adaptador do interruptor.
7. Montagem do depósito de detergente opcional
  - a) Fixe a braçadeira de suporte superior do depósito de detergente ao perno do punho.
  - b) Insira a chaveta existente na parte inferior do depósito na fenda apropriada junto da base do punho. Fixe a parte superior do depósito com a braçadeira de suporte superior.

- c) Ligue a corrente à alavanca de regulação do detergente. Ligue o tubo de alimentação do detergente ao elemento de ligação próprio existente na base da máquina.

**Instalação de escova/guia do disco/disco:**

8. Puxe a alavanca de regulação da altura do punho e levante o punho na posição vertical. Incline com cuidado a máquina para trás e apoie o punho no pavimento.
9. Para instalar o disco, centre a guia do disco sobre o disco e empurre com a mão para fixá-lo.
10. Posicione a guia do disco/escova no eixo do motor e rode-a no sentido horário para bloqueá-la.
11. Coloque a máquina de novo na posição vertical.

**Detergentes - Indicações de utilização:**

No caso de a máquina estar equipada com depósito de água/detergente, este deve ser cheio com 11 litros, no máximo.

Dilua sempre os detergentes segundo as indicações do fornecedor. Não utilize solventes nem hidrocarbonetos.

Efectue os primeiros testes de lavagem com uma pequena quantidade de água/detergente. Aumente gradualmente a quantidade de água/detergente até obter o resultado de lavagem desejado.

**Manutenção:**

12. Retire e limpe a guia do disco/escova a seguir a cada utilização.
13. Verifique o estado do cabo eléctrico após cada utilização. Se este estiver danificado, não utilize de modo nenhum a máquina e dirija-se a um centro de assistência autorizado para a substituição do mesmo.
14. Verifique periodicamente se os parafusos e as porcas estão apertados.

**Antes de arrumar a máquina:**

15. Retire a escova/guia do disco da máquina e enrole o cabo à volta do respectivo gancho e ao punho.
16. Deixe a máquina num local seco e na posição vertical.

**Fusíveis, verificação/substituição:**

1. Pare a máquina.
2. Desligue a máquina da rede de alimentação.
3. Verifique o fusível e, caso seja necessário, substitua-o.

**Dados técnicos:**

As especificações estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.

<b>Modelo</b>	<b>45G 16-130</b>	<b>45G 16-160</b>	<b>45G 16-180</b>	<b>45G 40-160</b>
Largura efectiva	430 mm	430 mm	430 mm	430 mm
Altura ocupada	280 mm	280 mm	280 mm	280 mm
Velocidade de funcionamento	165rpm	165rpm	165rpm	400rpm
Peso líquido da máquina	35 Kg	41 Kg	52 Kg	45 Kg
Alimentação	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Consumo	1300W	1600W	1800W	1600W
Cabo eléctrico	12 mt	12 mt	12 mt	12 mt
Pressão sonora LpA[dB]	60	60	60	60
Vibrações na mão HAV[m/sec <sup>2</sup> ]	1,2	1,2	1,2	2,4
(incertezas de medição) k [m/sec <sup>2</sup> ]	0,6	0,6	0,6	1,2
Classe de segurança	CE	CE	CE	CE



**Av säkerhetsskäl och för en optimal användning av maskinen med skiva, läs noggrant igenom denna handboken innan användningen.**

**Serien SKURMASKINER** har anpassats för en rengöring, borttagning av målarfärg, högtryckstvätt, rengöring med systemet "bonnet cleaning" av olika ytor som naturlig sten, keramikplattor, marmor, granit, speciella golvbeläggningar, inklusive heltäckningsmatta.

#### **Säkerhetsföreskrifter:**

1. Sätt inte på maskinen
  - a) om du inte lärts upp och auktoriserats.
  - b) om kontakten och elanläggningen inte har en jordledning
  - c) om kabeln och kontakten är skadade, använd absolut inte maskinen. Kontakta i detta fall servicecentret för byte.
  - d) i vattenpölar eller i stillastående vatten på grund av risker för elchocker.
  - e) om operatören har fysiska, sensoriska, mentala funktionsnedsättningar
  - f) om operatören är minderårig
  - g) Om borsten inte sitter fast på maskinen
2. Innan maskinen sätts på:
  - a) kontrollera att alla säkerhetsanordningar installerats och fungerar riktigt.
  - b) häng upp skyltarna "blött golv" vid behov.
3. Då maskinen används
  - a) kör inte maskinen över elkabeln
  - b) aktivera inte spakarna Till/Från då ratten inte står vertikalt
  - c) vidrör inte elkabelns kontakt med blöta händer
  - d) låt inte barn leka med maskinen eller i närheten.
4. Innan du lämnar maskinen eller utför åtgärder
  - a) stäng av maskinen
  - b) dra ut elkabelns kontakt ur strömuttaget
5. För underhåll
  - a) dra ut elkabelns kontakt ur strömuttaget
  - b) använd reservdelar som levereras av tillverkaren eller som auktoriserats av denne.
  - c) alla reparationer ska utföras av kompetenta tekniker.

#### **Montering:**

1. Fäst ratten vid basen
  - a) Skruva loss den svarta bulten från maskinbasen. Placera ratten i motsvarande skruv. Dra åt en svarta bulten på skruven.
  - b) tryck på rattens spak för inställning av höjden och placera ratten vertikalt
  - c) för in elkabeln i uttaget i brytarens fäste.
2. Montering av rengöringsmedlets tank (tillval)
  - a) Fäst den övre hållaren för rengöringsmedlets tank till rattens sprint.
  - b) för in haken under tanken i motsvarande öppning vid rattens nedre del. Fäst tankens övre del med den övre hållaren.
  - c) Koppla kedjan till rengöringsmedlets inställningsspak. Koppla rengöringsmedlets tryckledning till motsvarande fäste på maskinbasen.

#### **Installation av borste/skivans ledare/skiva:**

1. Dra inställningsspaken för rattens höjd och lyft ratten vertikalt. Luta maskinen försiktigt bakåt och placera ratten på golvet.

2. För att installera skivan, centrera skivans ledare på skivan och tryck med handen för att fästa den.
3. Placera skivans/borstens ledare på rotoraxeln och vrid den medurs för att blockera den.
4. Ställ maskinen vertikalt.

#### **Bruksanvisning för rengöringsmedel:**

Om maskinen är utrustad med en vatten-/rengöringsmedelstank, ska den fyllas med högst 11 liter.

Späd alltid ut rengöringsmedlen enligt leverantörens anvisningar. Använd inte kolväten eller lösningsmedel.

Gör först några tester med en liten mängd vatten/rengöringsmedel. Öka gradvis mängden vatten/rengöringsmedel tills du uppnår den önskade rengöringen.

#### **Underhåll:**

1. Ta bort och gör rent skivans/borstens ledare efter varje användning.
2. Kontrollera att elkabeln är hel efter varje användning. Om den är skadad, använd absolut inte maskinen. Kontakta i detta fall servicecentret för byte.
3. Kontrollera regelbundet att bultarna och muttrarna är åtdragna.

#### **Innan maskinen ställs undan:**

1. Ta bort borsten/skivans ledare från maskinen och rulla ihop kabeln runt kroken och ratten.
2. Lämna maskinen på en torr plats och vertikalt.

#### **Säkring, kontroll/byte:**

1. Stanna upp maskinen
2. Koppla från maskinen från elnätet.
3. Kontrollera säkringen och byt eventuellt ut den

## Tekniska specifikationer:

Specifikationerna kan ändras utan en föregående underrättelse.

<b>Modell</b>	<b>45G 16-130</b>	<b>45G 16-160</b>	<b>45G 16-180</b>	<b>45G 40-160</b>
Total bredd	430mm	430mm	430mm	430mm
Höjd	280 mm	280 mm	280 mm	280 mm
Varvtal	165rpm	165rpm	165rpm	400rpm
Maskinens nettovikt	35Kg	41Kg	52Kg	45Kg
Försörjning	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Förbrukning	1300W	1600W	1800W	1600W
Elkabel	12Mt	12Mt	12Mt	12Mt
Ljudtryck LpA[dB]	60	60	60	60
Handvibrationer HAV[m/sec <sup>2</sup> ]	1,2	1,2	1,2	2,4
(mätosäkerhet) k [m/sec <sup>2</sup> ]	0,6	0,6	0,6	1,2
Säkerhetsklass	CE	CE	CE	CE

**До эксплуатации машины с одной дисковой щеткой внимательно прочтите и изучите с настоящим руководством, чтобы обеспечить безопасность работы и оптимальное использование машины.**

**Серия Однодисковая машина** предназначена для мойки, снятия краски, струйной очистки, очистки при помощи системы "bonnet cleaning" поверхностей различного типа - из природного камня, керамической плитки, мрамора, гранита, покрытий, включая ковролин.

#### **Безопасность:**

1. Не включайте машину
  - a. Если вы не прошли обучение и не имеете разрешение на проведение работы.
  - b. Если вилка и система электропитания не оборудованы заземлением.
  - c. Если кабель или вилка электропитания повреждена, категорически запрещено использовать машину; для замены обратитесь в специализированный сервисный центр.
  - d. В лужах или в воде из-за риска поражения электрическим током.
  - e. Если оператор имеет пониженный психический и физический уровень восприятия.
  - f. Если оператор не совершеннолетний.
  - g. Если щетка не установлена на машину.
2. До включения машины:
  - a. Убедитесь, что все защитные устройства установлены и правильно работают.
  - b. При необходимости установите таблички "мокрый пол".
3. Когда машина используется
  - a. Не допускайте прохождения машины по шнуру электропитания.
  - b. Не включайте рычаги "Включение/выключение", когда руль находится в вертикальном положении.
  - c. Не касайтесь вилки кабеля электропитания мокрыми руками.
  - d. Не разрешайте детям играть с машиной или в непосредственной близости от нее.
4. До того, как отойти от машины
  - a. Выключите машину.
  - b. Выньте вилку из розетки электропитания.
5. При обслуживании машины
  - a. Выньте вилку из розетки электропитания.
  - b. Пользуйтесь запасными частями, поставленными производителем или одобренными им.
  - c. Любой ремонт должен производиться квалифицированными специалистами.

#### **Сборка:**

6. Закрепите руль на основании.
  - a. Отверните черный болт, находящийся на основании машины. Установите руль в соответствующий винт, закрепите черный болт на винте.
  - b. Нажмите на рычаг регулировки высоты руля и установите его в вертикальном положении.
  - c. Вставьте шнур электропитания в разъем в гнезде переключателя.
7. Монтаж дополнительного бачка для моющего средства.
  - a. Закрепите верхнюю скобу держателя на бачка для моющего средства на оси руля.
  - b. Вставьте язычок, расположенный в нижней части бачка в отверстие рядом с основанием руля. Закрепите верхнюю часть бачка верхней скобой крепления.
  - c. Соедините цепь с рычагом регулировки подачи моющего средства. Соедините трубку подачи моющего средства с штуцером на основании машины.

#### **Установка щетки/направляющей диска/дисков:**

8. Потяните за рычаг регулировки высоты руля, и поднимите его в вертикальное положение. Осторожно наклоните машину назад и положите руль на пол.
9. Для того, чтобы установить диск, установите по центру направляющую диска на диске, и рукой подтолкните ее, чтобы закрепить.
10. Установите направляющую диска/щетки на вал мотора, и поверните ее по часовой стрелке, чтобы заблокировать.
11. Установите машину в вертикальное положение.

#### **Моющие средства – рекомендации по использованию:**

В случае, если машина оснащена бачком для воды/моющего средства, он должен наполняться не более, чем на 11 литров.

Обязательно разбавляйте моющие средства в соответствии с указаниями поставщика моющих средств. Не пользуйтесь растворителями или углеводородами.

Производите пробы мойки, используя небольшое количество воды/моющего средства.

Постепенно увеличивайте количество воды/моющего средства до получения требуемого результата.

#### **Обслуживание:**

12. После каждого использования снимайте и очищайте направляющую диска/щетки.
13. После каждого использования проверяйте целостность кабеля электропитания, если кабель поврежден, обратитесь в специализированный сервисный центр.
14. Периодически проверяйте затяжку болтов.

#### **До того, как убрать машину:**

15. Снимите щетку/направляющую диска с машины и намотайте шнур на специальный держатель на руле.
16. Поставьте машину в сухое место в вертикальном положении.

#### **Предохранитель, проверка, замена:**

1. Остановите машину.
2. Отключите машину от электросети.
3. Проверьте предохранитель, при необходимости замените.

**Технические данные:**

Характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.

<b>Модель</b>	<b>45G 16-130</b>	<b>45G 16-160</b>	<b>45G 16-180</b>	<b>45G 40-160</b>
Эффективная ширина	430mm	430mm	430mm	430mm
Габаритная высота	280 mm	280 mm	280 mm	280 mm
Рабочая скорость	165rpm	165rpm	165rpm	400rpm
Вес нетто машины	35Kg	41Kg	52Kg	45Kg
Электропитание	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz	230V/50Hz
Потребление	1300W	1600W	1800W	1600W
Электрический кабель	12Mt	12Mt	12Mt	12Mt
Звуковое давление LpA[dB]	60	60	60	60
Вибрация, оказываемая на руки HAV[m/sec <sup>2</sup> ]	1,2	1,2	1,2	2,4
(погрешность измерений) k [m/sec <sup>2</sup> ]	0,6	0,6	0,6	1,2
Уровень безопасности	CE	CE	CE	CE

**С цел безопасност и за да получите максималното от еднодисквата си машина, уверете се, че сте прочели и разучили това ръководство подробно преди употреба.**

Серията **Однодисквая машина** е разработена за изстъргване, циклене, спрей почистване и почистване с боне на различни видове повърхности, включително естествен камък, керамични плочки, мрамор, гранит и специални подови покрития, включително килим.

#### **Безопасност:**

1. Не работете с машината:

- a) Ако не сте обучени и оторизирани.
- b) Освен ако щепселът и захранването не са заземени.
- c) Ако захранващият кабел и щепселът са повредени. В такъв случай не трябва да използвате машината при никакви обстоятелства. Свържете се със сервизен център, за да подменят кабела и/или щепсела.
- d) В локви вода, защото може да доведе до токов удар.
- e) Ако операторът има намалени физически, сензорни или умствени способности.
- f) Ако операторът е непълнолетен.
- g) Ако четката не е прикрепена към машината

2. Преди да стартирате машината:

- a) Уверете се, че всички устройства за безопасност са на място и функционират правилно.
- b) Поставете необходимите табели „мокър под“.

3. Когато използвате машината

- a) Не движете машината върху захранващия кабел.
- b) Не движете лостове ON/OFF (ВКЛ./ИЗКЛ.), когато дръжката е във вдигната позиция.
- c) Не докосвайте щепсела с мокри ръце.
- d) Не позволявайте на деца да играят с или близо до машината.

4. Преди да оставите или обслужвате машината:

- a) Изключете машината.
- b) Изключете от захранващия контакт.

5. Когато обслужвате машината:

- a) Изключете от захранващия контакт.
- b) Използвайте само доставени или одобрени резервни части.
- c) Всички ремонти трябва да бъдат извършвани от квалифициран обслужващ персонал.

#### **Сглобяване:**

1. Прикрепване на дръжката към основата

- a) Отвийте черния болт от основата на машината. Поставете дръжката в съответстващия винт и затегнете черния болт във винта.
- b) Натиснете лоста за регулиране на височината на дръжката и поставете дръжката във вертикална позиция
- c) Включете захранващия кабел в контакта на корпуса на превключвателя.

2. Монтиране на опционалния резервоар за препарат

- a) Прикрепете горната скоба за резервоара за препарат към дръжката.
- b) Поставете ухото на дъното на резервоара в прореза, разположен близо до основата

на дръжката. Подсигурете горната част на резервоара с горната скоба.

- с) Свържете веригата към лоста за контрол на препарата. Свържете тубата с препарат към конектора в основата на машината.

#### **Монтиране на четката/задвижването на диска/диска:**

1. Дръпнете лоста за регулиране на височината на дръжката и повдигнете дръжката до вдигната позиция. Внимателно наведете машината назад и подпрете дръжката на пода.
2. За да прикрепите диска, центрирайте задвижването на диска върху диска и натиснете с ръка, за да го фиксирате на място.
3. Поставете задвижването на диска/четката върху оста на мотора и завъртете по часовниковата стрелка, за да го фиксирате на място.
4. Поставете машината отново права.

#### **Почистващи препарати – Инструкции**

Ако машината има резервоар за вода/почистващ препарат, той трябва да бъде запълнен с не повече от 11 литра.

Винаги разреждайте почистващия препарат в съответствие с инструкциите на производителя. Не използвайте разтворители или въглеводороди.

Извършвайте първото тестово миене с малко количество вода/почистващ препарат. Постепенно повишавайте количеството на водата/почистващия препарат, докато бъде постигнат желания резултат от миенето.

#### **Поддръжка:**

1. Отстранявайте и почиствайте задвижването на диска/четката след всяка почистваща сесия.
2. След всяка почистваща сесия, проверявайте хранващия кабел за повреда. Ако е повреден, не трябва да използвате машината при никакви обстоятелства. Свържете се със сервизен център, за да подменят кабела.
3. Проверявайте редовно дали всички болтове и гайки са затегнати.

#### **Съхранение:**

1. Свалете четката/задвижването на диска от машината и прилежно увийте кабела около куката и дръжката.
2. Съхранявайте машината в изправено положение на сухо място.

#### **Предпазител, контрол/подмяна:**

1. Спрете машината
2. Разкачете машината от електрохранването.
3. Проверете предпазителя и, ако е необходимо, подменете.



**Технически спецификации:**

Спецификациите подлежат на промяна без предупреждение.

Модел	45G 16-130	45G 16-160	45G 16-180	45G 40-160
Ширина на работа	430 mm	430 mm	430 mm	430 mm
Габаритна височина	280 mm	280 mm	280 mm	280 mm
Работна скорост	165 об/мин.	165 об/мин.	165 об/мин.	400 об/мин.
Нетно тегло	35 kg	41 kg	52 kg	45 kg
Захранване	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Консумация	1300W	1600W	1800W	1600W
Захранващ кабел	12 m	12 m	12 m	12 m
Звуково налягане	60	60	60	60
Вибрация върху ръцете	1,2	1,2	1,2	2,4
(неопределено ст на измерванията)	0,6	0,6	0,6	1,2
Клас на безопасност	CE	CE	CE	CE





- IT DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** **CE**
- EN CE DECLARATION OF CONFORMITY** **CE**
- FR DECLARATION DE CONFORMITÉ CE**
- DE CE-ERKLÄRUNG BESCHEINIGUNG**
- ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE**
- NL CE-VERKLARING**
- PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE**
- NO CE KONFORMITETS ERKLÆRING**
- SV FÖRSÄKRAN OM EU-ÖVERENSSTÄMMELSE**
- BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**
- RU ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ CE**

Lavorwash S.p.A  
via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy

- IT** Dichiaro sotto la propria responsabilità che la macchina:
- EN** Declares under its responsibility that the machine:
- FR** Atteste sous sa responsabilité que la machine:
- DE** Erklärt unter der eigenen Verantwortung dass die Maschine:
- ES** Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina
- NL** Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine:
- PT** Declara sob própria responsabilidade que a máquina:
- NO** forsikrer under eget ansvar at maskinen:
- SV** Förklarar nedan sitt ansvar för att maskinen:
- BG** Декларираме на собствена отговорност че машина
- RU** заявляет под свою ответственность, что:

- IT** **PRODOTTO:** MONOSPAZZOLA
- EN** **PRODUCT:** SINGLE BRUSH
- FR** **PRODUIT:** MONOBROSSE
- DE** **PRODUKT:** EINSCHLEIBENMASCHINE
- ES** **PRODUCTO:** MONOCEPILLO
- NL** **PRODUCT:** GULVSKUREMASKIN
- PT** **PRODUTO:** MONODISCOS
- NO** **PRODUKT:** MONOBORSTEL
- SV** **PRODUKT:** SKURMASKINER
- BG** **Продукт:** ЕДИНИЧЕН ДИСК
- RU** **АППАРАТ:** ОДНОДИСКОВАЯ МАШИНА

- MODELLO - TIPO:** **ODM-R 35G,**
- MODEL - TYPE:** **ODM-R 45G,**
- MODELE-TYPE:** **ODM-R 53G,**
- MODELL-TYP:** **SDM-R 35G,**
- MODELO - TIPO:** **SDM-R 45G,**
- MODEL - TYPE:** **SDM-R 45G,**
- MODELL-TYP:** **SDM-R 53G,**
- Модел-Тип:** **SDM-R 53G,**
- МОДЕЛЬ-ТИП:**

- IT** è conforme alle direttive CE e loro successive modificazioni, ed alle norme EN:
- EN** complies with directives EC, and subsequent modifications, and the standards EN:
- FR** est conforme aux directives CE et aux modifications successives ainsi qu'aux normes EN:
- DE** den Richtlinien EG, den nachfolgenden Änderungen sowie den Normen EN:
- ES** está en conformidad con las directivas CE y sus sucesivas modificaciones y también con la norma EN:
- NL** in overeenstemming is met de Richtlijnen EG en latere wijzigingen daarop en de normen EN:
- PT** está em conformidade com as directrizes EC e bem como com as normas EN e as suas sucessivas modificações.
- NO** er i overensstemmelse med direktivene, og senere endringer, samt med standardene og senere endringer:
- SV** Överensstämmer med direktiven och dess följande modifieringar och standarderna och dess följande modifieringar.
- BG** Отговаря на директиви
- RU** соответствует требованиям директив ЕС и последующих модификаций, EN и стандартам, и последующих модификаций.

2006/42/EC  
2006/95/EC  
2004/108/EC  
2011/65/EC (RoHS 2)

EN 60335-1  
EN 60335-2-67  
EN 62233:2008  
EN 55014-1:2006+A1:2009  
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008  
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009.  
EN 61000-3-3:2008.

- IT** Il fascicolo tecnico si trova presso
- EN** Technical booklet at
- FR** Dossier technique auprès de:
- DE** Das technische Aktenbündel befindet sich bei
- ES** El manual técnico se encuentra en:
- NL** Technisch dossier bij:
- PT** Processo técnico em:
- NO** File thecnique fra:
- SV** Technisch dossier bij:
- BG** Технически файл при:
- RU** Технические брошюры на

Lavorwash S.p.A  
via J.F.Kennedy, 12  
46020 Pegognaga  
(MN) – Italy

- IT** Direttore generale
- EN** General manager
- FR** Directeur général
- DE** Generaldirektor
- ES** Director general
- NL** Algemeen directeur
- PT** Director geral
- NO** Administrerende direktør
- SV** Algemeen Directeur
- BG** Генерален Директор
- RU** Генеральный директор



Pegognaga 03/03/2012

*dan*  
Giancarlo Lanfredi